MEHTA'S TRANSTATION SERIES.

THE ROYAL SCHOOL PRIMER.

Literally and idiomatically translated

INTO

GUJARATI

JAMNADAS BHAGVANDAS & Co.
PUBLISHERS

SIXTH EDITION

Registered Under Act XXV of 1867

BOMBAY:

PRINTED AT THE SUBODH-PRAKASH PRESS.

A. D. 1890.

Price 4 Annas. (કીમત ૪ આના.

ઘણીજ સસ્તી કીમ્મતે વેચવાના નાટકનાં પુસ્તકો.

ચંદ્રસેન ને ચંદ્રપ્રભા નાટક. (૧૫૦ પાનાનું ?

અસલ કીમ્મત આઠ આના ઘટાડેલી કીમ્મત ત્રણ

કામાવતી નાટક. (૧૦૦ પાનાનું પુ

અસલ કીમ્મત આઠ આના ઘટાડેલી કીમ્મત

પ્રેમરાય ને પ્રેમગવરી. (૧૦૦ પાનાનું પુ:

અસલ કીમ્મત આઠ આના ઘટાડેલી કીમ્મત બે

ચંદ્રબદન મોહીયાર.

અસલ કીમ્મત બેઆના ઘટાડેલી કીમ્મત એક આનો.

નચરંગે ઇશ્ક.

અસલ કીમ્મત ચાર આના ઘટાડેલી કીમ્મત બે આના.

વેચનાર તથા પ્રગટ કરનાર

જમનાદાસ ભગવાનદાસ કંપની.

ઠેકાણું-ભુલેશ્વર—મુંબાઈ.

PART I-READING-LESSONS.

પાર્ટ ફર્સ્ટ—રીડિંગ—લેસન્સ.

ભાગ પેહેલો—વાચન પાઠો.

EXERCISE (એકસરસાઇઝ) શીખવાનો પાઠ.

Dog, (ડૉગ) કૂતરો, શ્વાન.
Cat, (કૅટ) બીલાડી.
Hen, (હેન) મરઘી, કુકડી.
Pig, (પીગ) ડુક્કર.
Tub, (ટબ) પીપ.
Fly, (ફ્લાઇ) માખી, માખ.
A, (એ) એક.
And, (ઍન્ડ) અને.

A dog and a cat (એ ડૉગ ઍન્ડ એ કૅટ) એક કુતરો અને એક બિલાડી.

A hen and a fly (એ હેન ઍન્ડ એ ફ્લાઇ) એક મરઘી અને એક માખી.

A pig and a tub, (એ પિગ ઍન્ડ એ ટબ) એક ડુક્કર અને એક પીપ.

THE CAT AND THE MOUSE.

(ધિ કૅટ ઍન્ડ ધિ માઉસ) બિલાડી અને ઉંદર.

This, (ધિસ) આ, એ.
Is, (ઇઝ) છે.
Cat, (કૅટ) બિલાડી.
It, (ઇટ) તે, પેલું.
Fat, (ફૅટ) જાડું, માતેલું.
I, (આઇ) હું.
Can, (કૅન) શકવું.
See, (સી) જોવું.
Its, (ઇટસ) તેની.
Tail, (ટેલ) પુછડી.
Paws, (પૉઝ) પંજા.
Has, (હૅઝ) છે.
Long, (લૉંગ) લાંબી.
Soft, (સૉફ્ટ) નરમ.

The, (થિ) તે.
Sees, (સીઝ) જુવેછે.
Mouse. (માઉસ) ઊંદર.
Run (રન) દોડવું.
If, (ઈફ) જો અગર.
You, (યુ) તને-તમને.
Do, (ડુ) વર્તમાનકાળ ક્રીયા—પદની નીશાની.
Not. (નૉટ) નહીં. ના.
Will, (ઉવિલ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની.
Will catch, (ઉવિલ કૅચ) પકડશે.
Did, (ડીડ) ભૂતકાળની નીશાની.

This is a cat, (થિસ ઇઝ એ કૅટ) આ એક બિલાડી છે.
It is a fat cat, (ઇટ ઇઝ એ ફૅટ કૅટ) તે એક જાડી બિલાડી છે.
I can see its tail (આઇ કૅન સી ઇટસ ટેલ) હું તેની પુંછડી જોઇ શકું છું.
I can see its paws (આઇ કૅન સી ઇટસ પૉઝ) હું તેના પંજા જોઇ શકું છું.
It has a long tail (ઇટ હૅઝ એ લાંગ ટેલ) તેને એક લાંબી પુંછડી છે.
It has soft paws (ઇટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) તેને નરમ પંજા છે.
The cat sees a mouse (થિ કૅટ સીઝ એ માઉસ) તે બિલાડી એક ઊંદરને જુવે છે.
Run, mouse, run! (રન, માઉસ રન!) દોડ ઊંદર દોડ!
If you do not run (ઈફ યુ ડુ નૉટ રન) જો તું દોડસે નહીં તો.
The cat will catch you (થિ કૅટ ઉવિલ કૅચ યુ) બિલાડી તને પકડશે.
This is the mouse: (થિસ ઇઝ થિ માઉસ:) આ પેલો ઊંદર છે.
The cat did not catch it (થિ કૅટ ડીડ નૉટ કૅચ ઇટ) બિલાડીએ તેને પકડ્યા નહીં.

1

Do you see the cat ? (ડુ યુ સી ધિ કૅટ ?) તમે તે બીલાડીને જુવો છો ?

I can see it (આઈ કૅન સી ઇટ) હું તેને જોઇ શકું છું.

It is a fat cat (ઇટ ઈઝ એ ફૅટ કૅટ) તે એક જાડી બીલાડી છે.

It has soft paws (ઈટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) તેના નરમ પંજા છે.

2

This is its tail (ધિસ ઇઝ ઇટસ ટેલ) આ તેની પુંછડી છે.

It is a long tail (ઈટ ઈઝ એ લૉંગ ટેલ) તે એક લાંબી પુંછડી છે.

I can catch its tail (આઈ કૅન કૅચ ઇટસ ટેલ) હું તેની પુંછડી પકડી શકીસ.

The cat can catch its tail (ધિ કૅટ કૅન કૅચ ઈટસ ટેલ) તે બીલાડી તેની પુંછડી પકડી શકસે.

3

Do you see the mouse ? (ડુ યુ સી ધિ માઉસ ?) તમે તે ઊંદર જુવો છો ?

I see it (આઇ સી ઈટ) હું તેને દેખું છું.

Has the mouse a tail ? (હૅઝ ધિ માઉસ એ ટેલ ?) શું ઊંદરને પુંછડી હોય છે ?

It has a long tail (ઈટ હૅઝ એ લૉંગ ટેલ) તેને એક લાંબી પુંછડી હોય છે.

This is its tail (ધિસ ઈઝ ઇટસ ટેલ) આ તેની પુંછડી છે.

4

Cat! do you see the mouse ? (કૅટ ડુ યુ સી ધિ માઉસ ?) બીલાડી ! તું પેલા ઊંદર જોય છે.

The cat sees the mouse (ધિ કૅટ સીઝ ધિ માઉસ) બીલાડી તે ઊંદરને જોય છે.

Run. mouse run ! (રન માઉસ, રન ?) દોડ, ઊંદર દોડ !
The cat sees you (ધિ કૅટ સીઝ યુ) બિલાડી તને જુવે છે.
The cat will catch you if it can (ધિ કૅટ વિલ કૅચ યુ ઇફ ઇટ કૅન) જો બનશેતો બીલાડી તેને પકડશે.
Run, run, run ! (રન, રન, રન !) દોડ, દોડ, દોડ !

5

Mouse! do you see the cat ? (માઉસ ! ડુ યુ સી ધિ કૅટ ?) ઊંદર ! તું પેલી બિલાડી જોય છે ?
The mouse sees the cat (ધિ માઉસ સીઝ ધિ કૅટ) ઊંદર તે બિલાડી જોય છે.
Cat ? the mouse sees you (કૅટ ! ધિ માઉસ સીઝ યુ) બિલાડી ! ઊંદર તને જોય છે.
Run, cat run ! (રન, કૅટ, રન !) નાસ, બીલાડી, નાસ !
Catch the mouse if you can (કૅચ ધિ માઉસ ઇફ યુ કૅન) જો તારાથી બનતો ઊંદરને પકડ.

6

Did the mouse run ? (ડીડ ધિ માઉસ રન ?) શું તે ઊંદર દોડી ગયો ?
The mouse did run (ધિ માઉસ ડીડ રન) ઊંદર દોડી ગયો.
This is the mouse (ધિસ ઇઝ ધિ માઉસ) આ પેલો ઊંદર છે.
Did the cat catch it ? (ડીડ ધિ કૅટ કૅચ ઇટ ?) શું બીલાડીએ તેને પકડ્યો ?
The cat did not catch it (ધિ કૅટ ડીડ નૉટ કૅચ ઇટ) બીલાડીએ તેને પકડ્યો નહીં.
Can you catch the cat ? (કૅન યુ કૅચ ધિ કૅટ ?) તું તે બિલાડીને પકડી શકસે.
This is it (ધિસ ઇઝ ઇટ) આ તે છે.

Catch it if you can (કૅચ ઇટ ઇફ યુ કૅન) જો તમારાથી બને તો તેને પકડો.
Run, cat, run, (રન, કૅટ, રન !) નાસ બિલાડી નાસ !
Did the cat run ? (ડીડ ધિ કૅટ રન !) શું તે બિલાડી દોડી ગઇ કે ?
It did run (ઇટ ડીડ રન) તે દોડી ગઇ.
I did not catch it (આઇ ડીડ નૉટ કૅચ ઇટ) મારાથી તે પકડાઈ નહીં.

TOM AND HIS DOG. (ટૉમ ઍન્ડ હીઝ ડૉગ)

ટૉમ અને તેનો કુતરો.

Tom, (ટૉમ છોકરાનું નામ છે.
Dog. (ડૉગ) કુતરો.
That, (ધૅટ) પેલા.
Is, (ઇઝ) છે.
Tom's, (ટૉમ્સ) ટોમનો.
Kind (કાઇન્ડ) માયાળુ
To, (ટુ) ને, તરફ.
Loves, (લવ્ઝ) ચાહે છે
Will play (વિલ પ્લે) રમશે
With, (વિથ) સાથે.
Him (હીમ) તેની.
Will do, (વિલ ડુ) કરશે.
What (વૉટ) જે.
He, (હી) તે.
Bids, (બીડ્ઝ) હુકમ કરે છે.
At, (ઍટ) તરફ, પાસે.

Pond, (પૉન્ડ) તળાવ.
Throws. (થ્રોઝ) ફેંકે છે.
In, (ઇન) માં. અંદર.
His, (હીઝ) તેની.
Stick, (સ્ટીક) લાકડી.
Go. (ગો) જવું, જા
Bring, (બ્રીંગ) લાવવું, લાવ.
Out, (આઉટ) બાહેર.
Swims, (સ્વીમ્ઝ) તરે છે.
For. (ફૉર) માટે, વાસ્તે.
Here. (હીઅર) આહીંઆ.
How (હાઉ) કેવી.
Well, (વૅલ, સારી રીતે.
Good, (ગુડ) ભલા, સારા.
Play. (પ્લે) રમત, રમવું.

Do you see that dog? (ડુ યુ સી ધૅટ ડૉગ ?) તમે પેલે કૂતરો જુવો છો ?

It is Tom's dog (ઇટ ઇઝ ટૉમ્ઝ ડૉગ) તે ટૉમનો કૂતરો છે.

Tom is kind to it (ટૉમ ઇઝ કાઇન્ડ ટુ ઇટ) ટૉમ તેની ઉ-પર માયાળુ છે.

And the dog loves Tom (ઍન્ડ ધિ ડૉગ લવ્ઝ ટૉમ) અને તે કૂતરો ટૉમને ચાહે છે.

It will play with him (ઇટ વિલ પ્લે વિથ હીમ) તે તેની સાથે રમશે.

And do what he bids it (ઍન્ડ ડુ વૉટ હી બીડઝ ઇટ) અને જે તેને હુકમ કરશે તે તે કરશે.

Tom is at the pond: (ટૉમ ઇઝ ઍટ ધિ પૉન્ડ:) ટૉમ ત-ળાવ પાસે છે.

He throws in his stick (હી થ્રોઝ ઇન હીઝ સ્ટીક) તે પો-તાની લાકડી અંદર નાંખે છે.

Go, dog bring it out (ગો, ડૉગ, બ્રિંગ ઇટ આઉટ) જા કૂતરા તેને બાહેર લઇ આવ.

The dog swims in for it (ધિ ડૉગ સ્વિમ્ઝ ઇન ફૉર ઇટ) તે કૂતરો તેને માટે અંદર તરે છે.

See, here he is with it: (સી, હીઅર હી ઇઝ વિથ ઇટ:) જુવો, અહીંઆ તે તેની સાથે છે.

How well he swims? (હાઉ વૅલ હી સ્વિમ્ઝ ?) તે કેવી સારી રીતે તરે છે ?

1

This is Tom's dog. (ધિસ ઇઝ ટૉમ્ઝ ડૉગ) આ ટૉમનો કૂતરો છે.

If it sees Tom. (ઈફ ઇટ સીઝ ટૉમ) જો તે ટૉમને જોસેતો

It will run to him (ઇટ ઉવિલ રન ટુ હિમ) તો તે તેની
તરફ દોડસે.

Run, dog, and catch Tom, (રન, ડૉગ, ઍન્ડ કૅચ ટૉમ) દોડ, કૂતરા અને ટૉમને પકડ.

Tom will play with the dog (ટૉમ ઉવિલ પ્લે ઉવિથ ધિ ડૉગ) ટૉમ તે કૂતરા સાથે રમશે.

The dog will play with Tom (ધિ ડૉગ ઉવિલ પ્લે ઉવિથ ટૉમ) તે કુતરો ટૉમ સાથે રમશે.

2

This is Tom's stick (ધિસ ઇઝ ટૉમ્સ સ્ટીક) આ ટૉમની લાકડી છે.

Do you see it, good dog? (ડુ યુ સી ઇટ ગુડ ડૉગ) સારા કૂતરા તું તે જોય છે?

The dog sees it (ધિ ડૉગ સીઝ ઇટ) કૂતરો તે જોય છે.

Tom throws it in the pond (ટૉમ થ્રોઝ ઇટ ઇન ધિ પૉન્ડ) ટૉમ તેને તળાવમાં નાંખે છે.

Go dog, and bring the stick (ગો, ડૉગ ઍન્ડ બ્રિંગ ધિ સ્ટીક) જા કુતરા અને લાકડી લઇ આવ.

The dog swims for it (ધિ ડૉગ સ્વિમ્ઝ ફૉર ઇટ) કૂતરો તેને માટે તરે છે.

He will bring it out to Tom, (હી ઉવિલ બ્રિંગ ઇટ આઉટ ટુ ટૉમ) તે ટૉમને વાસ્તે બાહેર લાવસે.

3

The dog sees the cat (ધિ ડૉગ સીઝ ધિ કૅટ) કૂતરો બિલાડીને જોય છે.

Run cat run! (રન, કૅટ, રન!) નાસ, બિલાડી, નાસ!

If you do not run (ઇફ યુ ડુ નૉટ રન) જો તું નાસી નહી જશે તો.

The dog will catch you (ધિ ડૉગ ઉવિલ કૅચ યુ) કૂતરો તને પકડશે.
The cat will run (ધિ કૅટ ઉવિલ રન) બિલાડી નાસી જસે.
The dog will run (ધિ ડૉગ ઉવિલ રન) કૂતરો દોડસે.
It will not catch the cat (ઇટ ઉવિલ નૉટ કૅચ ધિ કૅટ) તે બિલાડીને પકડસે નહી.

4

Do you see this stick ? (ડુ યુ સી ધિસ સ્ટીક ?) તમે આ લાકડી જુવો છો ?
The dog will catch it (ધિ ડૉગ ઉવિલ કૅચ ઇટ) કુતરો તેને પકડસે.
And play with it (ઍન્ડ પ્લે ઉવિથ ઇટ) અને તેની સાથે રમસે
If Tom throws it, (ઈફ ટૉમ થ્રોઝ ઇટ) જો ટૉમ તેને ફેંકસે તો.
The dog will run (ધિ ડૉગ ઉવિલ રન) તે કૂતરો દોડી જસે.
And bring it to him (ઍન્ડ બ્રિંગ ઇટ ટુ હિમ) અને તેની પાસે લાવસે.

5

The mouse is in the pond (ધિ માઉસ ઇઝ ઇન ધિ (પૉન્ડ) ઊંદર તળાવમાં છે.
Go, cat, and bring it out (ગો, કૅટ, ઍન્ડ બ્રિંગ ઈટ આઉટ) બિલાડી જા, અને તેને બાહેર લઈ આવ.
The cat will not go (ધિ કૅટ ઉવિલ નૉટ ગો) બિલાડી જસે નહી.
The mouse swims (ધિ માઉસ સ્વીમ્ઝ) ઊંદર તરે છે.
See! it is out of the pond ! (સી ! ઈટ ઈઝ આઉટ ઑફ ધિ પૉન્ડ !) જુવો ! તે તળાવ બાહેર આવ્યો છે !

The cat sees it (ધિ કૅટ સીઝ ઈટ) બિલાડી તેને જોય છે.
Run mouse, run! (રન. માઉસ, રન !) નાસ ઊંદર નાસ !

6

The cat is at play, (ધિ કૅટ ઇઝ ઍટ પ્લે) બિલાડી રમત કરે છે.
It has Tom's stick, (ઇટ હૅઝ ટૉમ્ઝ સ્ટીક) તેની પાસે ટૉમની લાકડી છે.
Cat! do not play with the stick, (કૅટ! ડુ નૉટ પ્લે વિથ ધિ સ્ટીક) બિલાડી! લાકડી સાથે રમત ના કર.
If the dog sees you, (ઇફ ધિ ડૉગ સીઝ યુ) જો કૂતરો તને જોસેતો.
You will run. (યુ વિલ રન,) તો તું નાસી જસે.
Run, cat, the dog sees you! (રન, કૅટ, ધિ ડૉગ સીઝ યુ!) બિલાડી નાસ, કુતરો તને જોય છે!

THE SHEEP AND THE LAMB.

(ધિ શીપ ઍન્ડ ધિ લૅમ્બ) મેંઢુ અને મેંઢાનું બચ્ચું.

This, (ધિસ) આ, પેલું.
Sheep, (શીપ) મેંઢુ, ઘેટું.
Eats, (ઇટસ) ખાય છે.
Green. (ગ્રીન) લીલું.
Grass, (ગ્રાસ) ઘાસ, ચારો.
Has, (હૅઝ) છે.
Warm, (વૉર્મ) ગરમ.
Coat, (કોટ) ઢાંકણુ.
Of, (ઑફ) ના, ની, નું.
Soft. (સૉફ્ટ) નરમ.
Wool, (વુલ) ઉન.
Some, (સમ કોઈ.
Day, (ડે) દિવસ, દહાડો.
Good. (ગુડ) સારૂં.
We, (વી) આપણે, હમે.
Must cut off, (મસ્ટ કટ ઑફ) જરૂર કાપી નાખીશું.
Here, (હીઅર) અહીંઆ.

Young, (યંગ) નાહાનું.
Is called. (ઇઝ (કૉલ્ડ) કેહે-વાય છે.
Its. (ઇટસ) તેના.
Lamb, (લૅમ્બ) મેંઢાનું બચ્ચું.
As. (અઝ) જેવુ, પેઠે.
White, (ઉવ્હાઇટ) સફેદ.
Snow, (સ્નો) બરફ.
Come, (કમ) આવ.
To me. (ટુ મી) મારી પાસે.
From, (ફ્રૉમ) માંથી.
Hand, (હૅન્ડ) હાથ.
My, (માઇ) મારા.
Snow white, (સ્નોઉવ્હાઇટ) બરફ જેવું સફેદ.
Pond, (પૉન્ડ) તળાવ.
O, (ઓ) અરે.
Long, (લૉંગ) લાંબી.
Stick, (સ્ટીક) લાકડી.

This is a sheep (ધિસ ઇઝ એ શીપ) આ એક મેંઢો છે.

It eats the green grass (ઈટ ઇટસ ધિ ગ્રીન ગ્રાસ) તે લીલું ઘાસ ખાય છે.

It has a warm coat (ઈટ હૅઝ એ ઉવૉર્મ કોટ) તેને એક [illegible] ગરમ ઢાંકણુ છે.

Of soft, soft wool, (ઑફ સૉફ્ટ સૉફ્ટ ઉલ) નરમ નરમ ઊનનું (એટલે તેને ઘણુંજ નરમ ઊનનું એક ઢાંકણુ છે.)

Some day, good sheep, (સમ ડે. ગુડ. શીપ, કોઇ દહાડો ભલા મેંઢા.

We must cut it off (ઉવી મસ્ટ કટ ઇટ ઑફ) અમે તેને જરૂર કાપી નાખીશું.

Here is a young sheep (હીઅર ઇઝ એ યંગ શીપ) અ-હીંઆ એક નાહાનું મેંઢુ છે.

It is called a lamb (ઈટ ઇઝ કૉલ્ડ એ લૅમ્બ) તેને મેંઢાનું બચ્ચું કરી કહે છે.

Its soft coat of wool (ઇટસ સૉફ્ટ કોટ ઑફ ઉલ) તેના ઊનનું ગરમ ઢાંકણ,

Is as white as snow (ઈઝ ઍઝ ઉવ્હાઈટ ઍઝ સ્નો) બરફના જેવું સફેદ છે.

Come to me white lamb, (કમ ટુ મિ ઉવ્હાઈટ લૅમ્બ) સફેદ મેંઢાના બચ્ચાં, મારી પાસે આવ.

And eat from my hand (ઍન્ડ ઈટ ફ્રૉમ માઈ હૅન્ડ) અને મારા હાથમાંથી ખા.

The lamb will not come: (ધિ લૅમ્બ ઉવિલ નૉટ કમ) તે મેંઢાનું બચ્ચું આવશે નહીં

It runs to the sheep (ઈટ રન્સ ટુ ધિ શીપ) તે મેંઢાં પાસે દોડી જાય છે.

1

Come Tom, Come and see the young lamb) (કમ ટૉમ, કમ ઍન્ડ સી ધિ યંગ લૅમ્બ) આવ ટૉમ આવ, અને નાહાનાં મેંઢાનાં બચ્ચાંને જો.

You must not bring the dog (યુ મસ્ટ નૉટ બ્રિંગ ધિ ડૉગ) તમે તે કુતરાને લાવતા નહીં.

2

Here is the lamb, on the grass (હીઅર ઈઝ ધિ લૅમ્બ ઑન ધિ ગ્રાસ) આહીંઆ તે મેંઢાનું બચ્ચું ઘાસ ઉપર છે (ચરે છે.)

Run, and see if we can catch it (રન ઍન્ડ સી ઈફ ઉવી કૅન કૅચ ઈટ) દોડ, જોઈએ આપણે તેને પકડી શકીએ છીએ કે.

Run, Tom run! (રન, ટૉમ, રન!) દોડ ટૉમ દોડ!

See! the lamb (સી! ધિ લૅમ્બ) જુવો! તે મેંઢાનું બચ્ચું.

Has run to the sheep (હૅઝ રન ટુ ધિ શીપ) મેંઢા પાસે દોડી ગયું છે.

3

Do you see its soft coat of wool ? (ડુ યુ સી ઇટસ સૉફ્ટ કોટ ઑફ ઉલ!) તમે તેનું ગરમ ઉનનું ઢાંકણુ જુવોછો?

It is white as snow (ઇટ ઇઝ વ્હાઇટ ઍઝ સ્નો) તે બરફના જેવું સફેદ છે

Come snow-white lamb (કમ સ્નો વ્હાઈટ લૅમ્બ) બરફ જેવાં સફેદ મેંઢાના બચ્ચાં આવ.

And play on the soft green grass (ઍન્ડ પ્લે ઑન ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) અને નરમ લીલાં ઘાસ ઉપર ગમત કર.

4

O Tom? the lamb is in the pond ! (ઓ ટૉમ ! ધિ લૅમ્બ ઇઝ ઇન ધિ પૉન્ડ) અરે ટૉમ ! તે મેંઢાનું બચ્ચું તળાવમાં (પડયું) છે !

See! there it is (સી ! ધેઅર ઇટ ઇઝ) જો ! તાંહાં તે છે.

Here is a long stick (હીઅર ઇઝ એ લૉંગ સ્ટીક) અહીંઆ એક લાંબી લાકડી છે.

Catch the soft wool with the stick, (કૅચ ધિ સૉફ્ટ ઉલ ઉવિથ ધિ સ્ટીક) તેનું નરમ ઉન લાકડીથી પકડ.

And bring the lamb out (ઍન્ડ બ્રિંગ ધિ લૅમ્બ આઉટ) અને તે મેંઢાના બચ્ચાંને બાહેર લાવ.

It is out ? (ઇટ ઇઝ આઉટ ! તે બાહેર છે !

5

Bring the cat out to the grass(બ્રિંગ ધિ કૅટ આઉટ ટુ ધિ ગ્રાસ) બિલાડીને ઘાસની જમીન ઉપર બાહેર લઇ આવ.

And play with it (ઍન્ડ પ્લે ઉવિથ ઇટ) અને તેની સાથે રમ.

It will run on the grass (ઇટ ઉવિલ રન ઑન ધિ ગ્રાસ) તે ઘાસ ઉપર દોડસે.

Come cat, (કમ કૅટ) આવ બીલાડી.

Come out to the soft green grass (કમ આઉટ ટુ થિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલાં ઘાસ પાસે બાહેર આવ.

6

The cat can catch its tail (થિ કૅટ કૅન કૅચ ઈટસ ટેલ) બિલાડી તેની પુંછડી પકડી શકસે.

See how it will run to catch it (સી હાઉ ઈટ ઉવિલ રન ટુ કૅચ ઈટ) તેને પકડવાને તે કેવી રીતે દોડસે તે જુવો.

The cat has soft paws (થિ કૅટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) બિલાડીને નરમ પંજા હોય છે.

Its soft paws will catch its long tail (ઈટસ સૉફ્ટ પૉઝ ઉવિલ કૅચ ઈ . લાગ ટેલ) તેના નરમ પંજા તેની લાંબી પુંછડી પકડસે.

7

Tom's dog must not run at the cat (ટૉમ્સ ડૉગ મસ્ટ નૉટ રન ઍટ થિ કૅટ) ટૉમનાં કૂતરાએ બિલાડી તરફ દોડવું નહીં જોઈએ.

It will catch it if it can (ઈટ ઉવિલ કૅચ ઈટ ઈફ ઈટ કૅન) જો તેનાથી બનસે તો તેને પકડસે.

Dog! if you run at the cat (ડૉગ! ઈફ યુ રન ઍટ થિ કૅટ) કૂતરા! જો તું બિલાડી ઉપર દોડસે તો.

I will run at you with a stick (આઈ ઉવિલ રન ઍટ યુ ઉવિથ એ સ્ટીક) હું તારી પાછળ લાકડી લઈને દોડીસ.

If you see the stick (ઈફ યુ સી થિ સ્ટીક) જો તું લાકડી જોસે તો.

You will run from me (યુ ઉવિલ રન ફ્રૉમ મિ) તું મારી આગળથી નાસી જસે.

THE HEN AND ITS CHICKS.

(ધિ હેન ઍન્ડ ઈટ્સ ચિક્સ) કુકડી અને તેનાં બચ્ચાં.

Hen (હેન) કુકડી.
These (ધીઝ) આઓ. (બહુ વચન.)
Are (આર) છે (બહુવચન.)
Her (હર) તેણીનું, પેલીનું.
Chicks (ચીક્સ) બચ્ચાં.
One (વન) એક.
Two (ટુ) બે.
Three (થ્રી) ત્રણ.
Call (કૉલ) બોલાવવું. તેડવું.
Them (ધેમ) તેમને, તેઓને.
Duck (ડૅક) બતક.
Look (લુક) જુઓ.
How (હાઉ) કેવા.
They (ધે) તેઓ.
When (વ્હેન) જ્યારે.
She (શી) તે, પેલી.
Gives (ગિવ્ઝ) આપે છે.
Eggs (એગ્ઝ) ઇંડાં.
Us (અસ) આપણને.
Let (લેટ) દેવું. પરવાનગી આપવી.
Let us look (લેટ અસ લુક) ચાલો આપણે જોઈએ.
Straw (સ્ટ્રૉ) ઘાસનો પૂળો.
Fresh (ફ્રેશ) તાજું
New (ન્યુ) નવું
White (વ્હાઈટ) સફેદ.
Laid (લેડ) મુક્યું.
Take (ટેક) લેવું.
Till (ટીલ) ત્યાંસુધી.
Lays (લેઝ) મુકે છે.
Some (સમ) થોડા.
More (મોર) વધારે.
Off (ઑફ) દુર.
Coat (કોટ) ડગલો.
Back (બૅક) પીઠ.
Now (નાઉ), હવે, હમણા.
Thank (થૅન્ક) ઉપકાર માનવો.
Swim (સ્વીમ) તરવું.

This is a hen (ધિસ ઇઝ એ હેન) આ એક કુકડી છે.

These are her chicks (ધીઝ આર હર ચીક્સ) આ તેના બચ્ચાં છે.

I see one, two, three (આઇ સી ઉવન, ટુ, થ્રી) હું એક બે, ત્રણ જોઉં છું.

Hen ! call them back (હેન ! કૉલ ધેમ બૅક) કુકડી ! તેમને પાછા બોલાવ.

Look how they run (લુક હાઉ ધે રન) જો તેઓ કેવા દોડેછે

When she calls them ! (ઉવ્હેન શી કૉલ્સ ધેમ !) જ્યારે તે તેમને બોલાવે છે ત્યારે !

The hen gives us eggs (ધિ હેન ગીવ્ઝ અસ એગ્ઝ) કુકડી આપણને ઇંડાં આપે છે.

Let us look for one (લેટ અસ લુક ફૉર ઉવન) ચાલો આપણે એકને શોધીએ.

Here is one in the straw (હીઅર ઇઝ ઉવન ઈન ધિ સ્ટ્રૉ) અહીંઆ ઘાસનાં પૅડામાં એક છે.

How fresh and new it is ! (હાઉ ફ્રેશ ઍન્ડ ન્યુ ઇટ ઈઝ !) તે કેવું તાજું અને નવું છે !

The white hen laid it : (ધિ ઉવ્હાઇટ હેન લેડ ઇટ :) તે સફેદ કુકડીએ મુક્યું.

She has no chicks (શી હૅઝ નો ચીકસ) તેણીને કાંઈ પણ બચ્ચાં નથી.

We shall not take it (ઉવિ શૅલ નૉટ ટેક ઈટ) હમે તે લઇશું નહીં.

Till she lays some more (ટીલ શી લેઝ સમ મોર) જ્યાં સૂધી તે થોડાં વધારે મુકે.) (જ્યાંસુધી તે થોડા વધારે મુકે ત્યાંસુધી હમે તે લઇશું નહીં.

1

Tom has to go for eggs (ટૉમ હૅઝ ટુ ગો ફૉર ઍગ્ઝ) ટૉમ ઇંડાં વાસ્તે જવાનો છે.

Let us go and see the sheep (લેટ અસ ગો ઍન્ડ સી ધિ શીપ) ચાલો આપણે જઇને તે મેંઢાને જોઇએ.
And its young lamb (ઍન્ડ ઇટસ યંગ લૅમ્બ) અને તેના નાનાં બચ્ચાંને (ચાલો આપણે જઇને તે મેંઢાને અને તેના નાના બચ્ચાંને જોઇએ.)
They are out on the grass (ધે આર આઉટ ઑાન ધિ ગ્રાસ) તે આ બાહેર ઘાસ ઉપર ચરવા ગયા છે.
Tom will come (ટૉમ ઉવિલ કમ) ટૉમ આવસે.
When he has the eggs (ઉવ્હેન હી હેઝ ધિ એગ્ઝ) જ્યારે તેને ઇંડાં મળસે. (ટૉમને જ્યારે ઇંડા મળશે ત્યારે તે આવસે.)
He will bring the dog with him (હી ઉવિલ બ્રિંગ ધિ ડૉગ ઉવિથ હીમ) તે તેની સાથે કુતરાને લાવસે.
And we shall see it (ઍન્ડ ઉવિ શૅલ સી ઇટ) અને આપણે તેને જોઈશું.
When it swims in the pond (ઉવ્હેન ઈટ સ્વીમ્ઝ ઈન ધિ પૉન્ડ) જ્યારે તે તળાવમાં તરસે. (તે તેની સાથે કુતરાને લાવસે, અને જ્યારે તે તલાવમાં તરસે ત્યારે આપણે તેને જોઇશું.

2

Here we are (હીઅર ઉવી આર) અહીંઆ આપણે છીએ.
On the soft green grass (ઑાન ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલા ઘાસ ઉપર.
Tom has come back (ટૉમ હૅઝ કમ બૅક) ટૉમ પાછો આવ્યો છે.
Did you bring the eggs, Tom? (ડીડ યુ બ્રિંગ ધિ એગ્ઝ, ટૉમ ?) ટૉમ તું ઇંડાં લાવ્યો કે ?
Here they are; one two, three;—હીઅર ધે આર, ઉવન, ટુ, થ્રી:)—અહીંઆ તે છે; એક બે, ત્રણ:—

One for you, one for Tom, one for me. (ઉવન ફૉર યુ, ઉવન ફૉર ટૉમ, ઉવન ફૉર મી) એક તારે માટે એક ટૉમને માટે, એક મારે માટે.

We shall take them with us (ઉવિ શૅલ ટેક ધેમ ઉવિથ અસ) આપણે તેમને સાથે લઈ જઈશું.

Tom eats two eggs a day (ટૉમ ઇટસ ટુ એગ્ઝ એ ડે) ટૉમ રોજ બે ઇંડા ખાયછે.

You see how fat he is (યુ સી હાઉ ફૅટ હી ઇઝ) તે કેવો જાડો છે તે તમે જુવો.

3

Look, Tom ! (લુક ટૉમ !) જો ટૉમ !

Did you see the cat (ડીડ યુ સી ધિ કૅટ) તેં બિલાડી જોઈ.

Run to catch the chicks ? (રન ટુ કૅચ ધિ ચિકસ ?) કુકડીનાં બચ્ચાં પકડવાને દોડતી ? જો ટૉમ ! તેં બિલાડીને કુકડીનાં બચ્ચાં પકડવાને દોડતી જોઇ ?)

Do run back (ડુ રન બૅક) મેહેરબાની કરી પાછળ દોડ.

If the cat catch them (ઇફ ધિ કૅટ કૅચ ધેમ) જો બિલાડી તેમને પકડસેતો.

It will eat them (ઇટ ઉવિલ ઇટ ધેમ) તે તેમને ખાઇ જશે.

Run Tom; (રન ટૉમ) ટૉમ દોડ.

And we shall play with the dog (ઍન્ડ ઉવિ શૅલ પ્લે ઉવિથ ધિ ડૉગ) અને આપણે કુતરા સાથે રમીશું.

Till you come back (ટીલ યુ કમ બૅક) જ્યાં સુધી તું પાછો આવશે. (ટૉમ દોડ; અને જ્યાં સુધી તું પાછો આવસે, ત્યાં સુધી આપણે કુતરા સાથે રમીશું.)

4

Tom is off to catch the cat (ટૉમ ઇઝ ઑફ ટુ કૅચ ધિ કૅટ) ટૉમ બિલાડીને પકડવાને દુર દોડયો.

This is his new coat (ધિસ ઉઝ હીઝ ન્યુ કોટ) આ તેનો નવો ડગલો છે.

How warm it is! (હાઉ ઉવૉર્મ ઇટ ઇઝ!) તે કેવો હુંફાળોછે!

It is of soft wool (ઇટ ઇઝ ઑફ સૉફ્ટ ઉલ) તે નરમ ઉનનો છે.

Cut from the back of a sheep (કટ ફ્રૉમ ધિ બૅક ઑફ એ શીપ) જે ઘેટાંની પીઠ ઉપરથી કાપેલું હોયછે.

5

See! Tom has come back! (સી! ટૉમ હૅઝ કમ બૅક!) જુવો! ટૉમ પાછો આવ્યો છે.

He has cut a new stick for me (હી હૅઝ કટ એ ન્યુ સ્ટીક ફૉર મી) તેણે મારે માટે એક નવી લાકડી કાપી છે.

He has it in his hand (હી હૅઝ ઇટ ઇન હીઝ હૅન્ડ) તે તેના હાથમાં છે.

How kind he is! (હાઉ કાઇન્ડ હી ઇઝ!) તે કેવો માયાળુ છે!

Thank you Tom. (થૅંક યુ ટૉમ) ટૉમ તારો ઉપકાર માનું છું.

Come, now, let us go. (કમ, નાઉ, લેટ અસ ગો) ચાલો હવે આપણે જઈએ.

We shall go to the pond (ઉવી શૅલ ગો ટુ ધિ પૉન્ડ) આપણે તળાવ પાસે જઈશું.

And see the dog swim. (ઍન્ડ સી ધિ ડૉગ સ્વીમ) અને કુતરાને તરતો જોઇશું.

THE BIRD AND ITS NEST.

(ધિ બર્ડ અન્ડ ઈટસ નેસ્ટ) પક્ષી અને તેનો માળો.

Bird's (બર્ડઝ) પક્ષીનો.
Nest (નેસ્ટ) માળો.
May (મે) વિનંતી દેખાડનાર ક્રિયાપદ.
In (ઈન) અંદર.
Yes (યસ) હા.
See (સી) જોવું.
But (બટ) પણ.
No (નો) નહી.
Young ones (યંગ વન્સ) બચ્ચાં.
Yet (યટ) હજુ સુધી.
Where (વ્હેર) ક્યાં.
Soon (સુન) જલદી.
Flies (ફ્લાઈઝ) ઉડે છે.
Now (નાઉ) હમણા.
Sits (સીટસ) બેસે છે.
On (ઑન) ઉપર.
Mate (મેટ) સાથી.
Tree (ટ્રી) ઝાડ.
He (હી) તે.
Sings (સીંગ્ઝ) ગાય છે.
Sweet (સ્વીટ) મધુર.
Song (સૉંગ) રાગ, ગીત.
There (ધેર) ત્યાં.
Be (બી) હોવું, થવું.
Will be (ઉવિલબી) થશે.
Up (અપ) ઉપર.
Hen bird (હિનબર્ડ) માદા.
Go (ગો) જવું.
Some (સમ) થોડાં, કેટલાંક.
God (ગૉડ) ઈશ્વર, પ્રભુ.
Loves (લવ્ઝ) ચાહે છે.

This is a bird's nest (ધિસ ઈઝ એ બર્ડઝ નેસ્ટ) આ પક્ષીનો માળો છે.

May I look in ? yes (મે આઈ લુક ઈન ? યસ) હું અંદર જોઊ ? હાં.

I see three eggs in it. (આઈ સી થ્રી એગ્ઝ ઈન ઈટ) હું એમા ત્રણ ઈંડા જોઊછું.

But no young once yet (બટ નો યંગ વન્સ યટ) પણ હજુ સુધી એક પણ બચ્ચું નહીં.

Where is the bird ? (હ્વેર ઈઝ ધિ બર્ડ ?) તે પક્ષી ક્યાં છે.
It will soon be back (ઇટ ઉવિલ સુન બી બૅક) તે જલદી
પાછું આવશે.
See, there it comes ! (સી, ધેર ઇટ કમ્સ !) જુવો, ત્યાં તે
આવે છે !
It flies back to its nest (ઇટ ફ્લાઇઝ બૅક ટુ ઇટસ નેસ્ટ)
તે તેના માળા ભણી પાછું ઉડે છે.
Now it is in the nest. (નાઉ ઈટ ઇઝ ઇન ધિ નેસ્ટ) હ-
મણાં તે માળામાં છે.
And it sits on the eggs (ઍન્ડ ઇટ સીટસ ઑન ધિ
એગ્ઝ) અને તે ઇંડા ઉપર બેસે છે.
Its mate is on the tree (ઇટસ મેટ ઇઝ ઑન ધિ ટ્રી)
તેના સાથી ઝાડ ઉપર છે.
He sings a sweet song (હી સિંગ્ઝ એ સ્વીટ સૉંગ) તે
એક મધુર ગીત ગાય છે.
There will soon be (ધેર ઉવિલ સુન બી) ત્યાં જલદી થશે.
Young birds in the nest (યંગ બર્ડ્ઝ ઇન ધિ નેસ્ટ) મા-
ળામાં નાના પક્ષી. (માળામાં નાના પક્ષી ત્યાં જલદી થશે.)

1

This is the tree (ધિસ ઇઝ ધિ ટ્રી) આ તે ઝાડ છે.
Where the bird has its nest (ઉવ્હેર ધિ બર્ડ હૅઝ ઇટસ
નેસ્ટ) જેમાં તે પક્ષીનો માળો છે.
Let us look in it now (લેટ અસ લુક ઇન ઇટ નાઉ) ચાલો
હવે આપણે તેમાં જોઇએ.
Here it is (હીઅર ઇટ ઇઝ) અહીંઆ તે છે.
I can seek three young once in it. (આઇ કૅન સી થ્રી
યંગ વન્સ ઇન ઇટ) હું તેમાં ત્રણ બચ્ચાં જોઇ શકું છું.
One, two, three (વન ટુ થ્રી) એક, બે, ત્રણ.

How soft and warm they are! (હાઉ સૉફ્ટ ઍન્ડ ઉવૉર્મ ધે આર !) તેઓ કવાં નરમ અને હુંફાળા છે !

We may look at them (ઉવી મે લૂક એટ ધેમ) તેમને આપણે જોવાં.

But we must not take them out (બટ ઊવી મસ્ટ નૉટ ટેક ધેમ આઉટ) પણ આપણે તેમને બાહેર કાઢવા નહી.

2

Here is the bird (હીઅર ઈઝ ધિ બર્ડ) અહીંઆ તે પક્ષી છે.

It sees us (ઇઝ સીઝ અસ) તે આપણને જોય છે.

Let us go back (લેટ અસ ગો બૅક) ચાલો આપણે પાછા જઇએ.

And see what it will do. (ઍન્ડ સી ઊવૉટ ઈટ ઉવિલ ડુ) અને તે શું કરે છે તે જોઇએ.

See! it flies to the nest! (સી! ઈટ ફ્લાઈઝ ટુ ધિ નેસ્ટ !) જુવો તે માળા ભણી ઉડે છે.

It loves its young ones (ઇટ લવ્ઝ ઇટસ યંગ વન્સ) તે તેના બચ્ચાંને ચાહે છે.

There is its mate (ધેર ઈઝ ઉટસ મેટ) ત્યાં તેનો સાથી (નર) છે.

He is up on the tree, (હી ઇઝ અપ ઑાન ધિ ટ્રી) તે ઝાડની ઉપર છે.

He loves to sing (હી લવ્ઝ ટુ સીંગ) તે ગાવાને ચાહે છે.

When the hen bird (ઉવ્હેન ધિ હેન બર્ડ) જ્યારે માદા.

Is in the nest with its young (ઈઝ ઇન ધિ નેસ્ટ ઉવિથ ઈટસ યંગ) પોતાના બચ્ચાં સાથે માળામાં હોય છે. (જ્યારે માદા માળામાં તેનાં બચ્ચાં સાથે હોય છે ત્યારે તે ગાવાને ચાહે છે.)

How sweet his song is! (હાઉ સ્વીટ હીઝ સૉંગ ઇઝ!) તેનું ગાયન કેવું મધુર છે!

3

Now let us go back (નાઉ લેટ અસ ગો બૅક) ચાલો હવે આપણે પાછા જઇએ.

To the soft green grass (ટુ ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલાં ઘાસ ભણી.

At the pond (ઍટ ધિ પૉન્ડ) તળાવ પાસેના. (ચાલો હવે આપણે તળાવ પાસેનાં નરમ લીલા ઘાસ ભણી પાછાં જઇએ.)

See! there is the sheep (સી! ધેર ઇઝ ધિ શીપ) જુવો! ત્યાં તે ઘેટું છે.

With a bird on its back? (ઉવિથ એ બર્ડ ઑન ઇટસ બૅક!) તેની પીઠ ઉપર એક પક્ષી સાથે! (જુવો! ત્યાં તે ઘેટું તેની પીઠ ઉપર પક્ષી સાથે છે!)

The bird will take (ધિ બર્ડ ઉવીલ ટેક) તે પક્ષી લેશે.

Some of the soft wool (સમ ઑફ ધિ સૉફ્ટ ઉલ) થોડું એક નરમ ઉન.

Of the sheep for its nest (ઑફ ધિ શીપ ફૉર ઇટસ નૅસ્ટ) તે ઘેટાનું તેના માળા માટે (તે પક્ષી તેના માળા માટે તે ઘેટાનું થોડું એક નરમ ઉન લેસે.)

See! it is off with some! (સી! ઈટ ઇઝ ઑફ ઉવિથ સમ!) જુવો! તે થોડું લઇ ઉડી જાય છે!

And now it flies back to its nest (ઍન્ડ નાઉ ઇટ ફ્લાઇઝ બૅક ટુ ઈટસ નૅસ્ટ) અને હવે તેના માળા ભણી પાછું ઉડે છે. (જુવો! તે થોડું લઇ ઉડી જાય છે! અને હવે તે તેનાં માળા ભણી પાછું ઉડી જાય છે.)

4

The sheep loves its lamb (ધિ શીપ લવ્ઝ ઈટસ લૅમ્બ) મૅંઢી તેનાં બચ્ચાંને ચાહે છે.

And the lamb loves me (ઍન્ઝ ધિ લૅમ્બ લવ્ઝ મી) અને મેંઢીનું બચ્ચું મને ચાહે છે.

The hen gives us eggs (ધિ હેન ગીવ્ઝ અસ એગ્ઝ) કુકડી આપણને ઈંડા આપે છે.

One, two, three. (ઉવન, ટુ, થ્રી,) એક, બે ત્રણ.

The bird sings a song (ધિ બર્ડ સિંગ્સ એ સૉંગ) પક્ષી ! એક ગાયન ગાય છે.

As it sits on the tree (ઍઝ ઇટ સીટસ ઑન ધિ ટ્રી) જ્યારે તે ઝાડ ઉપર બેસે છે. (પક્ષી જ્યારે ઝાડ ઉપર બેસે છે ત્યારે એક ગાયન ગાય છે.

God loves the bird (ગૉડ લવ્ઝ ધિ બર્ડ) ઈશ્વર પક્ષીને ચાહે છે !

That sings on the tree (ધૅટ સીંગ્સ ઑન ધિ ટ્રી) જે ઝાડ ઉપર ગાય છે (જે પક્ષી ઝાડ ઉપર ગાય છે તેને ઇશ્વર ચાહે છે.

God loves the lamb (ગૉડ લવ્ઝ ધિ લૅમ્બ) ઈશ્વર ઘેટાંનાં બચ્ચાંને ચાહે છે.

And God loves me (ઍન્ડ ગૉડ લવ્ઝ મી) અને ઇશ્વર મને ચાહે છે.)

THE COW ON THE GRASS.

(ધિ કાઉ ઑાન ધિ ગ્રાસ) ઘાસ ઉપર ચરતી ગાય.

Cow (કાઉ) ગાય.	Rain (રેન) વરસાદ.
Has been (હૅઝ બીન) થયેા હતેા.	Green (ગ્રીન) લીલું.
	Sends (સેન્ડઝ) મેાકલે છે.

Makes (મેકસ) કરે છે.
Grow (ગ્રો) ઉગવું. (૨) મોટું થવું.
Eats (ઇટસ) ખાય છે.
Food (ફુડ) ખોરાક.
Milk (મીલ્ક) દુધ.
Good (ગુડ) ભલી, ગરીબ.
Calf (કાફ) વાછરડો.
Drink (ડ્રીંક) પીવું. (૨) ધવવું.
Looks (લુકસ) દેખાય છે.
Long (લૅાંગ) લાંબી.

This is a cow (ધિસ ઈઝ એ કાઉ) આ ગાય છે.

It is out on the grass (ઇટ ઇઝ આઉટ ઑાન ધિ ગ્રાસ) તે ઘાસ ઉપર ચરવા બાહેર નીકળી છે.

There has been rain (ધેર હૅઝ બીન રેન) વરસાદ થયો હતો.

And the grass is green (ઍન્ડ ધિ ગ્રાસ ઈઝ ગ્રીન) અને તેથી ઘાસ લીલું છે.

God sends the rain (ગૅાડ સેન્ડસ ધિ રેન) ઇશ્વર વરસાદ મોકલે છે.

It makes the grass grow (ઇટ મેકસ ધિ ગ્રાસ ગ્રો) જેથી ઘાસ ઉગે છે.

The cow eats the grass (ધિ કાઉ ઈટસ ધિ ગ્રાસ) ગાય ઘાસ ખાય છે.

The grass is its food (ધિ ગ્રાસ ઈઝ ઇટસ ફુડ) ઘાસ તેનો ખોરાક છે.

The cow gives us milk (ધિ કાઉ ગીવ્ઝ અસ મિલ્ક) ગાય આપણને દુધ આપે છે.

Thank you good cow (થૅંક યુ ગુડ કાઉ) ભલી ગાય તારો મોટો ઉપકાર માનુંછું.

Here is a young cow: (હીઅર ઇઝ એ યંગ કાઉ:) અહીંઆ એક નાની ગાય છે

It is called a calf (ઇટ ઇઝ કૅાલ્ડ એ કાફ) તેને (કાફ) વાછ-
રડી કરી કહે છે.
It has come to the pond (ઈટ હૅઝ કમ ટુ ધિ પૅાન્ડ) તે
તળાવ પાસે આવી છે.
With the cow, to drink. (ઉવિથ ધિ કાઉ, ટુ ડ્રીંક) ગા-
યની સાથે, પીવાને. (તે તળાવ પાસે પાણી પીવા માટે ગાય
સાથે આવી છે) 1
The rain is off (ધિ રેન ઇઝ ઑાફ) વરસાદ ઉઘડી ગયો છે.
Let us go out(લૅટ અસ ગો આઉટ)ચાલો આપણે બાહેર જઈએ
How green the grass looks! (હાઉ ગ્રીન ધિ ગ્રાસ લુ-
ક્સ) ઘાસ કેવું લીલું દેખાય છે.
Where is the lamb? (ઉવ્હૅર ઇઝ ધિ લૅમ્બ ?) તે મેંઢીનું
બચ્ચું ક્યાં છે.
See! it has run (સી! ઈટ હૅઝ રન) જુવો ! તે દોડી ગયું.
To the sheep to drink (ટુ ધિ શીપ ટુ ડ્રીંક) મેંઢી પાસે
ધાવવાને. (જુવો ! તે મેંઢી પાસે ધાવવાને દોડી ગયું.)
The milk of the sheep is its food. (ધિ મીલ્ક ઑાફ ધિ
શીપ ઈઝ ઇટસ ફુડ) મેંઢીનુ દુધ તેનો ખોરાક છે.
Some day the lamb (સમ ડે ધિ લૅમ્બ) થોડા દિવસમ
ઘેટાંનું બચ્ચું.
Will grow to be a sheep (ઉવિલ ગ્રો ટુ બી એ શીપ,)
એક મોટું ઘેટું થશે.
And it will eat grass (ઍન્ડ ઇટ ઉવિલ ઈટ ગ્રાસ) અને તે
ઘાસ ખાસે.

Do you see Tom's dog (ડુ યુ સી ટૉમ્ઝ ડૉગ) તમે ટામના કુતરાને જુવેા છો.

Catch the tail of the cow? (કૅચ ધિ ટેલ ઑાફ ધિ કાઉ?) ગાયની પુંછડી પકડતેા? (તમે ટામના કુતરાને ગાયની પુંછડી પકડતેા જુવેા છો?)

If Tom sees you, dog, (ઇફ ટૉમ સીઝ યુ, ડૉગ) કુતરા જો તને ટૉમ જોશે તેા.

He will make you run, (હી વિલ મેક યુ રન) તે તને નસાડસે.

There is Tom. (ધેર ઇઝ ટૉમ) ટૉમ ત્યાં છે.

He runs at the dog (હી રનસ ઍટ ધિ ડૉગ) તે કુતરા ભણી દેાડે છે.

With his long stick (વિથ હીઝ લૉંગ સ્ટીક) તેની લાંબી લાકડીસાથે, (તે તેની લાંબી લાકડી સાથે કુતરા ભણી દેાડે છે.)

Tom throws his stick (ટૉમ થ્રેાઝ હીઝ સ્ટીક) ટૉમ તેની લાકડી ફેંકે છે.

At the dog (ઍટ ધિ ડૉગ) કુતરા ભણી. (ટૉમ તેની લાકડી કુતરા ભણી ફેંકે છે)

The stick makes the dog run. (ધિ સ્ટીક મેકસ ધિ ડૉગ રન) તે લાકડીથી કુતરેા નાસી જાય છે.

PART II.—WORD-LESSONS.

પાર્ટ સેકન્ડ.—વર્ડ લેસન્સ.

ભાગ ૨ જો.—શબ્દ પાઠેા.

LESSON I (લૅસન ફર્સ્ટ.) પાઠ ૧ લેા.

At (ઍટ) ભણી, તરફ.
Cat (કૅટ) બીલાડી.
Fat (ફૅટ) માતેલું, જાડું.
Rat (રૅટ) ઊંદર.
Sat (સૅટ) બેઠેા.
That (ધૅટ) તે, પેલું.

An (ઍન) એક.
Can (કૅન) શકું છું.
Man (મૅન) માણુસ.
Ran (રૅન) દોડ્યો, નાસી ગયો.
And (ઍન્ડ) અને.
Hand (હૅન્ડ) હાથ.

LESSON II (લિસન સેકન્ડ) પાઠ ૨ જો.

Bad (બેડ) ખરાબ, નઠારૂં.
Lad (લૅડ) છોકરો.
Bag (બૅગ) કોથળી. થેલી.
Rag (રૅગ) ચીંથરૂં.
Am (ઍમ) છું.
Lamb (લૅમ્બ) ઘેટાનું બચ્ચું.
Shall (શૅલ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની.
As (ઍઝ) જેમ, જેવું.
Has (હૅઝ) છે, પાસે છે.
Have (હૅવ) Has ના બહુ-વચન.

LESSON III (લિસન થર્ડ) પાઠ ૩ જો.

Bar (બાર) સળીઓ.
Far (ફાર) દુર, છેટે.
Tar (ટાર) ડામર.
Star (સ્ટાર) તારો.
Are (આર) છે is નું બહુ વ-ચન.
Cap (કૅપ) ટોપી.
Lap (લૅપ) ખોળો. ૨ ચાટવું.
Ass (ઍસ) ગધેડો.
Lass (લૅસ) છોકરી.
Grass. (ગ્રાસ) ઘાસ.

LESSOE IV (લિસન ફોર્થ) પાઠ ૪ થો.

Bed (બેડ) બીછાનું, (૨) ક્યારો (૩) તળીઊં.
Fed (ફેડ) ખવાડયું, (૨) ધ-વાડયું.
Led (લેડ) લઈ ગયો.
Ned (નેડ) છોકરાનું નામ છે.
Red (રેડ) રાતું, લાલ.
Get (ગેટ) મેળવવું.
Let (લૅટ) દેવું. રજા આપવી.
Yet (યટ) હજુ સુધી.
Yes (યસ) હા.
Fresh (ફ્રેશ) તાજું

LESSON V (લિસન ફિફ્થ) પાઠ ૫ મો.

Ben (બેન) માણસનું નામ છે.
Den (ડેન) કોતર, ગુફા.
Men (મેન) માણસો.
Pen (પેન) લેખણ, કલમ.
Ten (ટેન) દશ,
Hen (હેન) મરઘી, કુકડી.
Then (धेन) ત્યારે, પછી.
When (ઉ્હેન) જ્યારે, જે વખતે.
End (ઍન્ડ) છેડો, સમાપ્ત.
Bend (બૅન્ડ) વાળવું.
Send (સેન્ડ) મોકલવું.

LESSON VI (લિસન સિક્સથ) પાઠ ૬ ઠો.

Hem (હેમ) મગજી, (૨) ખં-ખારતો અવાજ.
Them (ધેમ) તેમને, તેઓને.
Beg (બેગ) વિનંતી કરવી, (૨) ભીખ માંગવી.
Leg (લેગ) પગ, ટંગડી.
Egg (એગ) ઈંડું.
Best (બેસ્ટ) ઉત્તમ, સૌથી સરસ.
Nest (નેસ્ટ) માળો.
Ell (એલ) કાપડભરવાનું માપ.
Tell (ટેલ કેહેવું.
Well (ઉવેલ) સારૂં (૨) કુવો.

LESSON VII (લિસન સેવન્થ) પાઠ ૭ મો.

Be (બી) હોવું, થવું.
Me (મી) મને.
He (હી) તે.
Here (હીઅર) અહીંઆ.
We (ઉવી) હમે, આપણે.
She (શી) તે, પેલા.
The (ધિ) તે.
These (ધીઝ) this નો બહુ વચન.
Bee (બી) મધમાખી.
See (સી) જોવું.
Tree (ટ્રી) ઝાડ.
three (થ્રી) ત્રણ.
Been (બીન) ભૂતકાળ.

Green (ગ્રીન) લીલું.
Sweet (સ્વીટ) મીઠું.
Sheep (શીપ) મેંઢુ, ઘેટુ.

LESSON VIII (લેસનએઈટથ)પાઠ ૮ મો.

It (ઈઝ) છે,
His (હિઝ) તેનું.
If (ઇફ) જો, અગર.
It (ઇટ) તે.
Its (ઇટસ) તેનું.
Sits (સીટસ) બેસે છે.
This (ધિસ) આ.
With (ઉવિથ) સાથે.

LESSON IX (લેસન નાઈન્થ) પાઠ ૯ મો.

Bid (બીડ) ફરમાવવું, હુકમ કરવો.
Did (ડીડ) કીધું.
Kid (કીડ) બકરીનું બચ્ચું, હલવાન.
Lid (લિડ) ઢાંકણું.
Hid (હિડ) સંતાડયું.
In (ઇન) માં, અંદર.
Pin (પિન) ટાંચણી.
Tin (ટિન) કલઈ.
Him (હીમ) તેને.
Swim (સ્વિમ) તરવું.

LESSON X (લેસન ટેન્થ) પાઠ ૧૦ મો.

Of (ઑાફ) નો, નિ, નું, નાં.
Off (ઑાફ) દુર, છેટે, છોડી જવું
Soft (સૉફ્ટ) નરમ.
Or (ઑાર) અથવા.
For (ફૉર) માટે, વાસ્તે.
Nor (નૉર) એ પણ નહીં.
Got (ગૉટ) મેળવ્યું.
Not (નૉટ) ના, નહીં.
God (ગૉડ) ઇશ્વર, પરમેશ્વર.
On (ઑાન) ઉપર.
Ox (ઑાક્સ) બળદ.
Box (બૉાક્સ) પેટી.

LESSON XI (લૅસન ઇલેવન્થ) પાઠ ૧૧ મો.

Dog (ડૉગ) કુતરો.
Frog (ફ્રૉગ) દેડકો.
Tom (ટૉમ) છોકરાનું નામ છે.
From (ફ્રૉમ) થી, થકી.
Hop (હૉપ) એક પગે કુદવું.
Mop (મૉપ) કુચો.
Top (ટૉપ) ટોચ, મથાળું (૨) ભમરડો.
Stop (સ્ટૉપ) ઉભું રેહેવું, અટકવું (૨) ટાંપ.
Shop (શૉપ) દુકાન.

LESSON XII (લૅસન ટ્વેલ્વ્થ) પાઠ ૧૨ મો.

Us (અસ) હમને, આપણને.
Up (અપ) ઉપર.
Cup (કપ) પ્યાલું.
Run (રન) દોડવું, નાસવું.
Sun (સન) સુરજ.
Tub (ટબ) પીપ.
Rub (રબ) ઘસવું.
But (બટ) પણ.
Cut (કટ) કાપવું.
Must (મસ્ટ) જોઇએ.

LESSON XIII (લૅસન્સ થર્ટીન્થ) પાઠ ૧૩ મો.

Ill (ઇલ) માંદુ, બીમાર.
Hill (હિલ) ટેકરી.
Fill (ફિલ) ભરવું.
Mill (મિલ) ઘંટી.
Till (ટિલ) જ્યાંસુધી. (૨) ખેડવું.
Will (ઉવિલ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની.
Chick (ચિક) કુકડીનું બચ્ચું.
Stick (સ્ટિક) લાકડી.
Sing (સિંગ) ગાવું.
Bring (બ્રિંગ) લાવવું.

LESSON XIV. (લેસન ફૉર્ટિન્થ) પાઠ ૧૪ મો.

Milk (મિલ્ક) દુધ.
Silk (સિલ્ક) રેશમ.
Ink (ઈન્ક) શાઈ, રૂશનાઈ.
Link (લિન્ક) કડી.
Pink (પિન્ક) ગુલાબી રંગ.
Wink (ઉવિન્ક) આંખ મારવી.

Drink (ડ્રીન્ક) પીવું (૨) ધાવવું.
Think (થિંક) વિચારવું.
Give (ગિવ) આપવું.
Live (લિવ) જીવવું. (૨) ગુજરાન કરવું.

LESSON XV. (લેસન ફિફ્ટિન્થ) પાઠ ૧૫ મો.

Long (લૉંગ) લાંબુ.
Song (સૉંગ) ગીત, રાગ.
Fond(ફૉન્ડ) શોકી,(૨)લાડકું.
Pond (પૉન્ડ) તળાવ.

Come (કમ) આવવું.
Some (સમ) થોડું, કંઇક.
Love (લવ) ચાહવું, (૨) પ્યાર.
Glove (ગ્લવ) હાથનાં મોજાં

LESSON XVI (લૅસન સિક્સ્ટિન્થ) પાઠ ૧૬ મો.

Eood (ફુડ) ખોરાક.
Good (ગુડ) સારૂં, ભલું.
Book (બુક) ચોપડી, પુસ્તક.
Look (લુક) જોવું.
Moon (મૂન) ચાંદ, ચંદ્ર.
Soon (સૂન) જલદી.

Wool (ઉલ) ઉન.
To (ટુ) ને, પાસે.
Do (ડુ) કરવું.
Too (ટુ) પણ, વળી (૨) ઘણુંજ.

LESSON XVII (લિસન સૅવનટિન્થ) પાઠ ૧૭ મો.

So (સો) એવું, એમ.
Go (ગો) જવું.

No (નો) નહી, ના.
Sow (સો) વાવવું, રોપવું.

Row (રો) હાર. (૨) હલેસાં મારવા.
Snow (સ્નો) બરફ.
Grow (ગ્રો) ઉગવું.
Throw (થ્રો) ફેંકવું, નાંખવું.
Coat (કોટ) ઢાંકણ. ડગલો.
Boat (બોટ) મછવો.

LESSON XVIII (લેસન એઈટિન્થ) પાઠ ૧૮ મો.

Cow (કાઉ) ગાય.
Sow (સો) ડુક્કરી.
How (હાઉ) કેમ.
Now (નાઉ) હવે. હમણા.
Bow (બાઉ) નમસ્કાર કરવા, સલામ કરવી.
House (હાઉસ) ઘર.
Mouse (માઉસ) ઊંદર.
Out (આઉટ) બાહેર.
Stout (સ્ટાઉટ) જોરાવર.
Trout (ટ્રાઉટ) એક જાતની માછલી.

LESSON XIX (લેસન નાઈન્ટિન્થ) પાઠ ૧૯ મો.

My (માઇ) મારૂં.
Fly (ફ્લાઇ) માખી, (૨) ઉડવું.
Sky (સ્કાઇ) આકાશ, આસ્માન.
Find (ફાઇન્ડ) શોધી કાઢવું.
Kind (કાઇન્ડ) માયાળુ (૨) જાત.
Kite (કાઇટ) પતંગ (૨) સગડી.
White (ઉ૦હાઇટ) સફેદ.
Mine (માઈન) મારૂં (૨) ખાણ.
Wine (ઉવાઇન) ઉવાઈન દારૂ,

LESSON XX (લેસન ટ્વેન્ટિએથ) પાઠ ૨૦ મો.

All (ઑલ) સર્વ, સઘળું.
Ball (બૉલ) દડો.
Call (કૉલ) બોલાવવું, તેડું.
Hall (હૉલ) દીવાનખાનું.
Paw (પૉ) પંજો.
Jaw (જૉ) જડબું.
Straw (સ્ટ્રૉ) ઘાસનો પેડો.

LESSON XXI (લેસન ટ્વેન્ટિફર્સ્ટ) પાઠ ૨૧ મો.

Calf (કાફ) વાછરડું.
Half (હાફ) અર્ધો.
Back (બૅક) પીઠ (૨) પાછું.
Jack (જૅક) માણુસનું નામ છે.
Catch (કૅચ) પકડવું.
Latch (લૅચ) આડગરો, આગળી.
Thank (થૅન્ક) ઉપકાર માનવો.
Bank (બૅન્ક) કિનારો.

LESSON XXII (લેસન ટ્વેન્ટિસેકન્ડ) પાઠ ૨૨ મો.

Bake (બેક) ભુંજવું (૨) રાંધવુ
Cake (કેક) પુરી, કેક.
Lake (લેક) સરોવર.
Make (મેક) કરવું
Take (ટેક) લેવું.
Fade (ફેડ) કરમાઇ જવું.
Made (મેડ) કીધું, બનાવ્યું.
Gate (ગેટ) દરવાજો.
Mate (મેટ) સાથી, જનાવરનો નર.

LESSON XXIII (લેસન ટ્વેન્ટિથર્ડ) પાઠ ૨૩ મો.

Ail (એલ) દુખ, દરદ.
Tail (ટેલ) પુંછડી.
Nail (નેલ) નખ, (૨) ખીલો.
Hail (હેલ) કરા (૨) તનદુરસ્ત.
Pail (પેલ) લાકડાનું વાસણ
Sail (સેલ) સઢ. (૨) વહાણ હંકારવું.
Aid (એડ) મદદ કરવી.
Laid (લેડ) મુક્યું.
Maid (મેડ) કુંવારી સ્ત્રી. (૨) ચાકરી.
Pain (પેન) દુઃખ, દરદ.
Rain (રેન) વરસાદ.

LESSON XXIV (લેસન ટ્વેન્ટિફોર્થ) પાઠ ૨૪ મો.

Bird (બર્ડ) પક્ષી.
Third (થર્ડ) ત્રીજો.
Her (હર) તેણીનું, પેલીનું.
Herd (હર્ડ) ટોળું.

One (ઉવન) એક.
Young (યંગ) બચ્ચું, નાનું.
They (धे) તેઓ.
There (धेर) त्यां.

LESSON XXV (લેસન ટવૅન્ટિફિફ્થ) પાઠ ૨૫ મો.

Eat (ઇટ) ખાવું.
Meat (મીટ) માંસ.
Seat (સીટ) બેઠક, જગા.
Beat (બીટ) મારવું.
Neat (નીટ) સ્વચ્છ, સાફ.
Heat (હીટ) ગરમી.
Few (ફ્યુ) થોડું.
New (ન્યુ) નવું.
Yew (યુ) બારે માસ લીલું રેહેતું ઝાડ.
You (યુ) તમે.
Two (ટુ) બે.

LESSON XXVI (લેસન ટવૅન્ટિસિક્સ્થ) પાઠ ૨૬ મો.

Day (ડે) દિવસ.
May (મે) અંગ્રેજી વર્ષનો પાંચમો મહીનો (૨) વિનંતી દેખાડનાર ક્રિયાપદ.
Say (સે) કેહેવું.
Lay (લે) મુકવું.
Play (પ્લે) રમત, ગમત કરવી.
Warm (ઉવૉર્મ) ગરમ, હુંફાળુ.
What. (ઉવૉટ) શું, જે.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કુંપનીએ પ્રગટ કરેલાં પુસ્તકો.

CHEAP AND USEFUL SERIES.

	Rs.	As.	P.
Exhaustive Notes on Lamb's Tales from Shakespeare	0	12	0
Do (with Gujarati Equivalents)....	1	0	0
Exhaustive Notes on Vicar of Wakefield	0	12	0
Exhaustive Notes on Sandford and Merton	0	10	0
Exhaustive Notes on Traveller with free Paraphrase and Text... ...	0	8	0
Exhaustive Notes on Homer's Iliad Book I	0	5	0
Paraphrase of Goldsmith's Traveller	0	2	0
Short Sentences for Beginners (English and Gujarati)	0	2	0
રોયલ સ્કુલ પ્રાઇમરના મિનીંગ.	૦	૪	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૧ લાના મિનિંગ	૦	૬	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૨ જાના મિનિંગ	૦	૮	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૩ જાના મિનિંગ	૦	૧૦	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૪ થાના મિનિંગ	૦	૧૦	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૫ માના મિનિંગ	૦	૧૨	૦
હાવર્ડકૃત પ્રાઇમરના મિનિંગ (મોટા)...	૦	૪	૦
હાવર્ડકૃત અંગ્રેજી બીજી ચોપડીના મિનિંગ... ...	૦	૬	૦
ફારસી આમોદન નામનો અં૦ ગુ૦ તરજુમો... ...	૦	૨	૦
શાળોપયોગી કોષ્ટકો	૦	૧	૦
ન્યુ રોયલ નંબર ૧ લાના મિનિંગ	૦	૬	૦

ન્યુ રૈાયલ નંબર ૨ જાના મિનિંગ	૦	૮	૦
ન્યુ રેાયલ નંબર ૩ જાના મિનિંગ	૦	૧૦	૦
ન્યુ રેાયલ પ્રાઇમરના મિનિંગ...	૦	૩	૦
બાળમિત્રના મિનિંગ	૦	૩	૦
બાળ ચિત્રપોથી અથવા ગુજરાતી પેહેલી ચેાપડી ...	૦	૧	૦

વારતાઓના પુસ્તકેા.

જાળંધર આખ્યાન ...	૧	૮	૦	પાર્વતિ લક્ષ્મીજીનેા સંવાદ	૦	૧	૦
મદાલસા આખ્યાન...	૦	૮	૦	પ્રેમરાય અને પ્રેમગવરી	૦	૪	૦
શ્રીવિલાસ ગરબાવળી..	૦	૮	૦	સત્યવંતી આખ્યાન....	૦	૬	૦
કલગી ગાયન સંગ્રહ..	૦	૧૨	૦	અભીમન્યુનેા ગરબેા..	૦	૮	૦
મુરખાની વારતા.. ...	૦	૧૨	૦	ઓખાહરણ	૧	૦	૦
સજ્જનતામેળવાનાંસાધન	૦	૧	૦	સુધન્વા આખ્યાન. ...	૦	૬	૦

વલભકૃત કાવ્ય પુસ્તક ૧ લું.	૦	૧૨	૦
વલભકૃત કાવ્ય પુસ્તક ૨ જું.	૦	૧૨	૦
શીખામણુના ખરડા (સાત પાનામાં)	૦	૩	૬
સસ્તી સુખડીને સેાધપુરની યાત્રા...	૦	૩	૦
કન્સરટીના વાવા બુક(વાજુ શીખવાની ચેાપડી)... ...	૦	૩	૦
ફીડલ ગાઇડ (ફીડલ શીખવાની ચેાપડી)	૦	૩	૦

નાટકનાં પુસ્તકેા.

ગુલશને બેખાર ઉર્દૂ તમાશાએ પુરબહાર (કે જેની અંદર નવ ઉરદુ ખેલેા, બે જલસા, બંદગીઓ, બન્જારાના ગાયનેા, તથા મુજરાઓમાં ગવાતી ૧૫૦ ગઝલેાનેા સંગ્રહ કીધેા છે)...	૧	૪	૦
છેલ સેલાણી અને વિક્રમ ચરીત્ર નાટક...	૦	૬	૦
તમાશાએ નતિજએ અસ્મત	૦	૬	૦
અન્જામે સખાવત (ઉર્દૂ બાદશાહે ખેાદાદેાસ્ત) ...	૦	૫	૦
ચંદન મલ્યાગરી નાટક (પાંચમી આવૃતિ)	૦	૪	૦
મકેઝના (ઉર્દૂ અફસરે ચરત્તર)...	૦	૪	૦
તેાહફયે દીલકેારા (ઉર્દૂ નઇ ઇન્દર સભા)	૦	૨	૦
સેાબતે અસર અથવા મેાહન દુ:ખદર્શક...	૦	૩	૦

નકશે સુલેમાનીનો ઉરદુ ખેલ	૦	૩	૦
ગુલશને બાહાર અફ્જા (ઉર્દૂ નઈ દરીઆઈ ઇન્દર સભા)	૦	૨	૦
અન્જામે સુખન (ઉર્દૂ તીરીયા ચરત્તર)	૦	૩	૦
ગુલશને બેખાર (ઉર્દૂ બુલબુલે બીમાર)...	૦	૩	૦
અલીબાબા ચાલીસ ચોર...	૦	૩	૦
દાદે દરિયા (ઉર્દૂ બાદશાહ ખુદાદાદ.)	૦	૪	૦
ઇશ્ક નવ બહાર (ઉર્દૂ ચંદ્રબદન મોહીયાર)... ...	૦	૨	૦
નંદરાજા અને સતિ સુલોચનાના ગાયનો.	૦	૨	૦
ધ્રુવ આખ્યાનના ખેલમાં ગવાતાં ગાયનો	૦	૧	૬
રસીકાનો અતી રમુજી ફારસ.	૦	૧	૦
ચાલાક શકરબી તથા ગુરૂજીની ગડબડનો ફારસ. ...	૦	૧	૦
મોતીશા અને દાહી વહુનો ફારસ.	૦	૨	૦
અકસીરે આઝમ (ઉર્દૂ તીલસમાતે સુલેમાની)... ...	૦	૧	૬
ગુલીસ્તાને ખાન્દાને હામાન.	૦	૪	૦
ગુલીસ્તાને રાગ ભાગ પેહેલો. (પ્રખ્યાત ગાનારીના ગાયનો.)	૦	૩	૦
સવાઇ ઠગનો રમુજી ફારસ	૦	૧	૬
હરીશચંદ્રના ખેલના ગાયનો	૦	૧	૦
નળદમયંતીના ખેલના ગાયનો...	૦	૦	૯

ચંદ્રસેનને ચંદ્રપ્રભા નાટક	૦	૬	૦	નયરંગે ઇશ્ક	૦	૪	૦
વૃંદા દુઃખદર્શક ...	૦	૬	૦	ગુલેબકાવલી નવી. ...	૦	૪	૦
તમાશાએ ચાંદણી ...	૦	૪	૦	લયેલી મજનુ.... ...	૦	૨	૦
જલસએ સનોબર ...	૦	૩	૦	ફસાનએ અજાયબ ...	૦	૪	૦
ચાંપરાજ હાંડાના ગાયનો	૦	૧	૦	બકાવલીના ગાયનો ...	૦	૧	૬
ભરથરીના ગાયનો ...	૦	૧	૬	હામાનના ખેલના ગાયનો	૦	૧	૬
કામાવતી નાટક ...	૦	૪	૦	બનજારાના ગાયનો ...	૦	૦	૯

બીજા નાટકનાં તથા પરચુરણ પુસ્તકો.

હિંદુસ્તાની ગાયન સંગ્રહ ભાગ ૧, ૨, ૩, દરેકનો...	૧—૦—૦
સીતમે હાંમાન ઉર્દૂ ફરેબે અજાઇબ	૦—૮—૦
અંજામે ઉલ્ફત ઉર્દૂ હુમાયુન નાસીર	૦—૬—૦
હાતમબીન તંઇ ઉર્દૂ અફસરે સખાવત	૦—૬—૦